



## VILNIAUS APYGARDOS ADMINISTRACINIS TEISMAS

Biudžetinė įstaiga, Žygimantų g. 2, 01102 Vilnius, tel. (8 5) 264 8703, faks. (8 5) 264 8701,  
el. p. [vilniaus.administracinis@teismas.lt](mailto:vilniaus.administracinis@teismas.lt)

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188733964

---

Lietuvos Respublikos finansų ministerijai  
Per E. pristatymo sistemą

2022-07- Nr. 1RT-

Kopija Nacionalinei teismų administracijai  
Per E. pristatymo sistemą

### DĖL VERTIMO PASLAUGŲ IŠLAIDŲ KOMPENSAVIMO

Vilniaus apygardos administracinio teismo 2022 m. patvirtintoje valstybės biudžeto sąmatoje vertimų paslaugoms numatyti 73 963 eurai. Iš jų 69 000 eurų skirti Teisėjų tarybos 2021 m. gruodžio 1 d. nutarimu Nr. 13P-144-(7.1.2) „Dėl 2022 m. Lietuvos Respublikos valstybės biudžeto asignavimų paskirstymo teismams pakeitimo projekto aprobavimo“ vertimų paslaugoms bylose dėl užsieniečių teisinės padėties šalyje paskelbus valstybės lygio ekstremaliąją situaciją dėl masinio užsieniečių antplūdžio. Faktinių išlaidų pagal iki 2022 m. liepos 7 d. gautas sąskaitas už vertimų paslaugas, suteiktas 2022 m. sausio – gegužės mėn. vykusiuose teismo posėdžiuose, teismas turėjo 73 182 eurų sumai (žr. priedamą BAFVS suformuotą lentelę), todėl visos 2022 m. skirtos lėšos vertimų paslaugoms (tame tarpe ir vertimams kitose bylose) šiai dienai yra panaudotos ir teismas neturi lėšų apmokėti sąskaitoms už vertimų paslaugas, suteiktas jau nuo birželio mėnesio nagrinėjant prieglobsčio prašytojų bylas.

2022 m. I ir II ketvirčiams numatytų lėšų vertimų paslaugoms užteko tik 2021 m. gruodžio mėn. sąskaitoms (2021 m. baigėme turėdami 10 287 eurų skolą šioms paslaugoms) ir daliai 2022 m. I ketvirčio sąskaitoms apmokėti. Teismas, siekdamas laiku atsiskaityti už vertimo paslaugas, IV ketvirčio visas vertimams skirtas lėšas persikėlė į II ketvirtį, tačiau šių lėšų apmokėti II ketvirčio vertimų paslaugų išlaidas neužteko – birželio 30 d. skola buvo 28 499 eurai. Dalis šios skolos (18 800 eurų) apmokėta panaudojant visas III ketvirčiui skirtas lėšas ir 2022 m. liepos 7 d. skola sudaro 9 699 eurus be sąskaitų už paslaugas, suteiktas birželio mėn. Sąskaitų už birželio mėn. suteiktas paslaugas nesame gavę, tačiau atsižvelgiant į birželio mėn. išnagrinėtą bylų skaičių (91 byla), į vienos valandos vidutinį vertimo paslaugų įkainį (apie 90 eurų) bei į vidutinę šių teismo posėdžių trukmę (1,5 – 2 val.) sąskaita turėtų būti apie 12 300 eurų.

2022 m. liepos 7 d. neišnagrinėtų prieglobsčio prašytojų bylų likutis teisme sudaro 53 bylos, vidutinis naujai gaunamų skundų skaičius per mėnesį yra apie 20 bylų (balandžio mėn. gauti 56 skundai, gegužės mėn. – 24, birželio mėn. – 22 skundai).

Atsižvelgiant į aukščiau išdėstytas aplinkybes ir į tai, kad teismas apmokėti sąskaitoms už 2022 m. sausio – gegužės mėn. suteiktas vertimų paslaugas panaudojo visas 2022 m. vertimų paslaugoms skirtas lėšas, prašome Finansų ministerijos kompensuoti patirtas vertimų paslaugų išlaidas bylose dėl užsieniečių teisinės padėties šalyje paskelbus valstybės lygio ekstremaliąją situaciją dėl masinio užsieniečių antplūdžio ir skirti teismui papildomą finansavimą 35 000 eurų sumai.

Priedama BAFVS suformuota vertimų paslaugų išlaidas nuo 2021 m. rugpjūčio mėn., kuomet buvo gauti pirmieji prieglobsčio prašytojų skundai dėl masinio užsieniečių antplūdžio, pagrindžianti lentelė (duomenys pagal iki 2022 m. liepos 7 d. gautas sąskaitas be paslaugų, suteiktų nuo birželio mėn.), viso 93 750,34 eurų sumai.

PRIDEDAMA: BAFVS suformuota vertimų paslaugų išlaidas pagrindžianti lentelė.

Teisėjas, laikinai einantis teismo pirmininko pareigas

Henrikas Sadauskas

Daiva Jakaitienė, tel. (8 5) 264 8724, el. p. [daiva.jakaitiene@teismas.lt](mailto:daiva.jakaitiene@teismas.lt)